

1-1-2017

## La influencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera (LE)

Carlos Rafael Antonio Cely Mendoza  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

Vanessa Carolina Gómez Fontecha  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

Paola Andrea Parra Avila  
*Universidad de La Salle, Bogotá*

Follow this and additional works at: [https://ciencia.lasalle.edu.co/lic\\_lenguas](https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas)

---

### Citación recomendada

Cely Mendoza, C. R., Gómez Fontecha, V. C., & Parra Avila, P. A. (2017). La influencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera (LE). Retrieved from [https://ciencia.lasalle.edu.co/lic\\_lenguas/822](https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/822)

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact [ciencia@lasalle.edu.co](mailto:ciencia@lasalle.edu.co).



**LA INFLUENCIA DEL INTERACCIÓN CULTURAL EN LA ENSEÑANZA DEL  
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (LE).**

**CARLOS RAFAEL ANTONIO CELY MENDOZA  
VANESSA CAROLINA GÓMEZ FONTECHA  
PAOLA ANDREA PARRA ÁVILA**

**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA EN INGLÉS Y FRANCÉS.  
BOGOTÁ D.C., JUNIO DEL 2017**



**LA INFLUENCIA DE LA INTERACCIÓN CULTURAL EN LA ENSEÑANZA DEL  
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (LE).**

**CARLOS RAFAEL ANTONIO CELY MENDOZA  
VANESSA CAROLINA GÓMEZ FONTECHA  
PAOLA ANDREA PARRA ÁVILA**

**Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de:  
Licenciado/a en lengua castellana, inglés y francés.**

**DIRECTOR:  
LUIS EVELIO CASTILLO**

**BOGOTÁ D.C., JULIO 25 DEL 2017.**



RECTOR:

**ALBERTO PRADA SANMIGUEL**

VICERRECTOR ACADÉMICO:

**CARMEN AMALIA CAMACHO SANABRIA**

DECANO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

**GUILLERMO LONDOÑO**

DIRECTOR PROGRAMA

**MELANY RODRÍGUEZ**

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

**SABER EDUCATIVO, PEDAGÓGICO Y DIDÁCTICO**

TEMA DE INVESTIGACIÓN:

**CONOCIMIENTO DIDÁCTICO DESDE EL ENFOQUE DISCIPLINAR**

DIRECTOR TRABAJO DE GRADO:

**LUIS EVELIO CASTILLO**

**Nota de aceptación**

---

---

---

---

---

**Presidente del Jurado**

---

**Jurado**

---

**BOGOTÁ, D.C, JULIO 25, 2017**

**La influencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como Lengua Extranjera (LE).**

**Carlos Rafael Antonio Cely Mendoza,  
Vanessa Carolina Gómez Fontecha y Paola Andrea Parra Ávila.**

**Universidad de La Salle.  
Facultad de Ciencias de la educación.  
Licenciatura en lengua castellana, inglés y francés.  
Artículo de investigación**

**Miércoles, 25 de Julio, 2017.**

## **RESUMEN.**

Este artículo explora la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera en profesores de Español de la Universidad de la Salle que han dictado la materia en estudiantes extranjeros. Su objetivo es indagar sobre las intencionalidades de los profesores relacionadas con la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera. El presente artículo se basó en un referente metodológico cualitativo descriptivo-exploratorio, que sirvió como instrumento para identificar los métodos de enseñanza utilizados por los profesores en la enseñanza del Español como lengua extranjera. Con base en el análisis de entrevistas a cuatro docentes de Español de la Universidad de la Salle, y una triangulación de la información, los autores construyen un discurso a nivel conceptual acerca del tema, y concluyen que es posible establecer una relación directa entre la interacción cultural y la enseñanza del Español como lengua extranjera a partir del contacto de los contenidos teóricos con eventos de la vida real, cuyo propósito es promover la motivación en los estudiantes, para que estos se conviertan en actores comunicativos, activos, integradores y autónomos, y convertirse en protagonistas de su propio proceso de aprendizaje.

## **ABSTRACT.**

This article explores the influence of cultural exchange on the Spanish language teaching as foreign language on Spanish teachers of La Salle University that have taught the subject in foreign students. The aim is to search about the teachers' intentions related with the influence of cultural exchange in Spanish language teaching as foreign language. The next article is based on a qualitative descriptive-exploratory methodologic concerning, that attended as an instrument to identify the teaching methods used by the teachers in the Spanish teaching as a foreign language. Based on the interviews of Spanish teachers from La Salle University, and an information triangulation, the authors build a discourse in a conceptual level about the topic, and concludes that it is possible stablish a direct relation between the cultural exchange and the Spanish teaching as a foreign language from the theorist contact with events in real life, whose purpose is to improve the motivation on the students, and consequently become communicative, active, integrator and self-contained actor, and become protagonists of their own learning process.

## **PALABRAS CLAVE:**

Interacción cultural, enseñanza, lengua extranjera, método de enseñanza, Español.

## **KEY WORDS:**

Cultural Exchange, teaching, foreign languages, teaching method, Spanish.

## INTRODUCCIÓN.

La presente investigación se propone evidenciar la relación existente entre la enseñanza del Español como lengua extranjera y la interacción cultural como elemento clave para lograr un método efectivo y eficaz de enseñanza que garantice la adquisición de este idioma. Si se desarrolla la contextualización desde esta perspectiva de enseñanza, se logrará el objetivo de una adaptación metodológica al mundo real, el cual debe tener un enfoque constructivista y cumplir la misión de la Pedagogía del siglo XXI, cuyo objetivo al enseñar una lengua es lograr que el estudiante pueda desenvolverse en un contexto social propio o extraño, con las implicaciones sociales, culturales, y de toda índole que implican la adquisición de este nuevo idioma.

Este artículo surge por la problemática del actual proceso de enseñanza del Español como lengua extranjera, ya que en la aplicación de técnicas, estrategias y actividades implementadas para adquirir competencias de la lengua, se ha enfatizado en el enfoque tradicional, con un sentido netamente teórico, donde se centra la atención en la gramática, transmitiendo el conocimiento sin relación alguna con la interacción y la comunicación social, idealizando a la lengua como un ente inmutable y estático.

A partir de ello, se desarrolla un marco teórico, el cual plantea dos conceptos principales que sustentan la base teórica del artículo de investigación y enfoca a argumentar la validez conceptual que propone el trabajo. Primero, se plantea el término “Enseñanza del Español como lengua extranjera”, primera variante teórica que determina la entidad estudiada en el trabajo, el cual influye en la apropiada forma de enseñar Español como lengua extranjera. Por ello, se muestran cuatro subconceptos que esta investigación propone para consolidar esta clase de enseñanza: método audiolingual, enfoque comunicativo, motivación y autonomía. Segundo, se muestra el concepto “la interacción cultural” como base alterna de la investigación, cuya función es llegar a incidir por medio de su teoría, la enseñanza del Español como lengua extranjera. Basado en lo anterior, el término “interacción cultural” se consolida en esta investigación por medio de la conceptualización de un término complementario: la interacción cultural como proceso de integración y comunicación.

Por otro lado, la forma en que se desarrolla este artículo, llevo a plantear una metodología correspondiente para poder desarrollar la investigación. Para ello, esta es una investigación cualitativa, porque el sentido investigativo no busca enumerar resultados cuantificables, sino mostrar de una manera de análisis social, cual es el fenómeno implicado en la investigación. Además, esta investigación es descriptiva porque es pertinente aplicarlo desde el ámbito de la enseñanza, y detallar cuáles son las características específicas del proceso de enseñanza, para comprobar su relevancia en el objetivo de la investigación; y es exploratoria porque permite abordar el tema de manera netamente investigativo, esto, debido a que se ha encontrado muy poco al respecto (en contenido y no en cantidad) y en cuanto a implementación, afirmando que hay un vacío.

Finalmente, la investigación de este artículo se consolida en la aplicación de dos herramientas de recolección de información que dieran a comprobar la validez de la propuesta del artículo, el cual propone la posible existencia de una incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera: por un lado se aplica entrevistas semiestructuradas que indaga las intencionalidades de los docentes investigados en la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera. Por otro lado se



aplica un análisis de triangulación para relacionar las intencionalidades de los profesores con la efectividad de la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera.

### **Antecedentes**

Como base investigativa que diera a mostrar, anteriores investigaciones que tuvieran relación con el tema central de la investigación, se buscaron fuentes de información que sirvieran como sustento teórico-práctico para darle elementos de juicio al presente artículo. Se encontraron ocho investigaciones: cinco internacionales y tres de carácter nacional:

Barrios-Valenzuela, y Palou-Julián (2014) relacionan la interacción cultural con la inclusión de la población inmigrante en Chile, buscando dentro las leyes políticas, la aceptación de la educación intercultural y bilingüe para las personas que llegan a este país, provenientes de otros lugares. Aquí, se buscan antecedentes de por qué en Chile se da tanto el tema de la inmigración y de cuál es la razón de la alta deserción escolar por parte de esta población en el país.

Ponzoni (2014) plantea que la interacción cultural debe ser considerada como un avance educativo en la educación de los países, caso particular, en Chile. Esto se busca por medio de intercambios culturales directamente en espacios de aulas educativas.

Byrd (2014) afirma que el docente esté implicado en estas lenguas, y que tenga la capacidad de incluir el tema de la cultura de la segunda lengua dentro de las clases de L2 (segunda lengua), para hacer un poco más eficiente el aprendizaje de la misma. Se concluye que la educación no incluye una preparación cultural dentro de la práctica educativa, olvidándose de la necesidad de aprender una segunda lengua, dentro de las necesidades del estudiante.

Culhane (2004) propone el modelo intercultural en la adquisición de una segunda lengua por factores integradores de una investigación de aculturación. Aconseja hacer un acercamiento análogo entre la motivación natural de principiante en una segunda lengua (SL) con la comprensión de comportamiento de principiante dentro de la segunda lengua (L2) y la Cultura (C2) en contextos de instrucción. Se concluye que, para el aprendizaje efectivo de L2, es necesario que dentro del aula exista la suficiente motivación para realizar un intercambio cultural.

Níkleva, (2009) hace un énfasis en el estudio de la interacción cultural en el aprendizaje del Español como lengua extranjera utilizando la convivencia y la aplicación de lo aprendido como herramienta principal. En el estudio se encontró que para las personas aprendices de una lengua extranjera como el español, se les hace fácil juzgar tanto el contexto como los hablantes del español como lengua materna y esto convierte en un impedimento para lograr el aprendizaje de la misma, pues se mantiene la teoría y la posición que es importante el intercambio cultural en el aprendizaje de tal lengua.

En este antecedente Varón Paez (2009) explica las implicaciones objetivas y subjetivas relaciones entre los aspectos culturales y lingüísticas en la ocupación docente en sus rutinas diarias. Y así, permitir entender, que la cultura y la lengua no pueden estar fuera de la otra; y se debe desarrollar y consolidar creencias y actitudes acerca de las culturas involucradas en estos procesos. Esta investigación llegó a la conclusión de que el aprendizaje cultural y lingüístico es un asunto complejo como para ser abordado, de manera elemental y limitada, como un mero

listado de temas puestos en orden alfabético en un libro de texto. Lo que se necesita es la inserción de métodos apropiados para enseñar y aprender la cultura, que facilite un uso reflexivo de los materiales.

Mejía y Vargas (2014) buscan presentar un proyecto de inclusión del Español como lengua extranjera. Se usaron diferentes estrategias de interacción cultural, las cuales contenían en su mayor parte, experiencias de comunicación en el contexto colombiano para extranjeros residentes en el país, logrando una mejoría de la competencia comunicativa mediante el trabajo de la lengua y la cultura como dos ítems relacionados directamente. Se concluye que el proyecto alcanzó que los estudiantes australianos tuvieran un mejor desarrollo lingüístico mediante la inmersión cultural de la lengua.

Cruz Rodríguez (2015) busca hacer una profunda reflexión sobre las políticas de educación con la interacción cultural, que ha establecido el país, buscando dar un aporte de cierta cantidad de normativas que podrían dar sentido a un nuevo enfoque de educación intercultural a partir de las políticas de gobierno. Se concluye que esta educación en América Latina está tomada desde un aspecto que va más dirigido a una interacción cultural con culturas ajenas a las nuestras, obligando a las minorías adaptarse a cuestiones éticas y morales que no van acorde a sus creencias, sin permitir un intercambio sino una dominación de una cultura sobre otras.

De acuerdo con la información que arroja los antecedentes expuestos previamente, se estima que la aplicación de métodos de interacción cultural podría ser una herramienta eficiente dentro de la metodología de la enseñanza del Español como segunda lengua.

### **Objetivo principal**

Determinar la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera en profesores de la Universidad de la Salle que han enseñado Español a estudiantes extranjeros.

### **Objetivos específicos**

Indagar sobre las intencionalidades de los profesores relacionadas con la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera.

Relacionar las intencionalidades de los profesores con la efectividad de la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera.

## MARCO TEÓRICO

### Enseñanza del Español como lengua extranjera

El crecimiento de las comunidades hispanohablantes, la mejoría evidente de sus economías unidas a su riqueza plurinacional y multiétnica han conducido al Español, su lengua nativa, a un proceso de internacionalización, el cual ha favorecido el uso global de este idioma. Al respecto, el Instituto Cervantes (2016) se refiere así:

El número de estudiantes de español como lengua extranjera en todo el planeta no ha dejado de crecer desde su puesta en marcha. Se calcula que más de veintiún millones de alumnos estudian actualmente este idioma como lengua extranjera. Factores como el despegue económico de muchos países hispanoamericanos unido al aumento del comercio bilateral dentro y fuera del ámbito hispanohablante, han favorecido este auge del español como lengua internacional, que ya no es visto únicamente como una vía de acceso a una cultura de primer orden, sino también como un activo económico en toda regla y como una herramienta muy útil en el terreno diplomático y comercial (p. 44).

De acuerdo con lo citado por el Instituto Cervantes, y con la certeza del crecimiento del uso del Español como LE (lengua extranjera), se hace necesario conocer de cerca el proceso de enseñanza-aprendizaje del Español; así como las características específicas del componente cultural que rodea el acto de aprender de los individuos según sus países de origen.

Por otra parte, Brucat (2016) afirma:

Ser hablante competente de una lengua implica no sólo dominar aisladamente su léxico y sus estructuras gramaticales, sino también saberlos articular en un discurso polifónico y saberlos utilizar de manera apropiada a los fines que el hablante intenta conseguir y al contexto social en que aquél se produce. De ahí el interés que los enfoques discursivo y pragmático han adquirido en los manuales de enseñanza de español para extranjeros (p.2).

Para abordar la manera como un individuo logra convertirse en hablante competente del Español como lengua extranjera y teniendo en cuenta que Brucat (2016) expresa la necesidad no sólo del dominio del léxico y la gramática, sino del uso adecuado de la lengua en un contexto social; este artículo apuesta por dos perspectivas de enseñanza de que se adapte a la necesidad de tener una inclusión de la interacción cultural: en primera medida se plantea el método audio-lingual como estrategia de enseñanza de una lengua extranjera (LE a partir de este momento). Y en segunda medida se propone el enfoque comunicativo como integrador de la interacción cultural.

### *Método Audio-lingual*

Hernández (2000) lo define así:

Este método da prioridad a la lengua hablada (expresión oral y audición) considerándola como un sistema de sonidos usado para la comunicación social. Se busca la corrección lingüística y se trata de que el individuo aprenda el nuevo vocabulario por asociación de la palabra hablada y la imagen visual, fundamentalmente mediante la repetición. Hace mucho énfasis en ejercicios mecánicos y de imitación de patrones nativos para lo cual se usan medios tecnológicos avanzados (audio gramófonos, grabadoras) y una guía de estudio bien detallada que modele todas las posibles situaciones donde el individuo deba usar la lengua para que le sirva de ejemplo; todo esto a fin de lograr un modelo lo más preciso posible (p. 144).

El método audio-lingual ha sido una forma tradicional de enseñanza; y su enfoque basado en el estudio lingüístico y sistemático del idioma, determina un modelo que caracteriza el aprender y el enseñar a partir de la repetición y la imitación de este. Simultáneamente, el método audio-lingual recurre al planteamiento conductista de estímulo-respuesta. El estímulo busca por medio del desarrollo de la comprensión oral, contextualizar el correcto uso gramatical; y la respuesta se da con una pronunciación adecuada en un ambiente funcional y no contextualizado.

Esta metodología cobra fuerza por la facilidad de su uso, ya que enseña formulas y reglas lingüísticas, que, a la hora de la práctica, se simplifican por la aplicación mecánica de patrones, sin reformar y/o aportar al discurso, reduciéndolo a modelos pre-establecidos; desconociendo el hecho de que la lengua no es sólo un conjunto de reglas, sino que es una herramienta activa de comunicación que está en constante cambio.

### **Enfoque Comunicativo**

Para continuar con el análisis acerca de la incidencia de la interacción cultural al enseñar el Español como LE se pone en consideración un segundo método: el comunicativo. Hernández (2000) refiere a este así:

En realidad, no es un método sino un enfoque que entiende el aprendizaje de lenguas como un proceso donde lo más sustancial no son las formas lingüísticas, sino las intenciones comunicativas (el aspecto funcional) y su propiedad. Esta metodología utiliza muchos de los procedimientos e incluso algunas de las ideas básicas de los métodos que la antecedieron (la sugestopedia, la traducción, la respuesta física total, etc.) como procedimientos suyos, en este sentido es muy abierta, y se orienta al logro de la competencia comunicativa (p.148).

A partir de estas consideraciones, el concepto de lengua adquiere una nueva dimensión. El sentido reduccionista del método audio-lingual se supera por cuanto la lengua no se asume como un cúmulo de reglas gramaticales, sino como un conjunto de necesidades e intenciones comunicativas que determinan su aspecto funcional.

Para referirse a unos principios claros que deben regir la enseñanza del Español como LE, y bajo la mirada del enfoque comunicativo, es pertinente hacer alusión al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002) quien los precisa de esta manera:

Se puede considerar que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático. Se asume que cada uno de estos componentes comprende, en concreto, conocimientos, destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas, y otras dimensiones de la lengua como sistema, independientemente del valor sociolingüístico de sus variantes y de las funciones pragmáticas de sus realizaciones [...]. Las competencias sociolingüísticas se refieren a las condiciones socioculturales del uso de la lengua [...]. Las competencias pragmáticas tienen que ver con el uso funcional de los recursos lingüísticos (producción de funciones de lengua, de actos de habla) sobre la base de guiones o escenarios de intercambios comunicativos. También tienen que ver con el dominio del discurso, la cohesión y la coherencia, la identificación de tipos y formas de texto, la ironía y la parodia (p.24-25).

Si el método comunicativo busca fortalecer la competencia comunicativa, y ésta a su vez consta de tres componentes: el lingüístico, el sociolingüístico, y el pragmático; en este caso la interacción cultural está íntimamente relacionada con las competencias sociolingüísticas, pues se refiere a las condiciones sociales y culturales del hablante. Pero, sin desconocer la competencia

pragmática que se refiere al uso funcional del discurso con cohesión y con coherencia. Desde el momento en que el individuo, en este caso, un extranjero que se dispone a aprender Español, de manera directa o indirecta, entrará en contacto con una nueva cultura, un nuevo pensamiento, unas nuevas costumbres, una nueva forma de ver el mundo. Todos estos elementos servirán como una fuerza que logre su motivación para aprender el idioma en un comienzo de manera guiada, pero posteriormente de manera autónoma.

## **Motivación**

Si el ingreso a una nueva cultura a través del aprendizaje de una nueva lengua, el Español, supone un cambio de pensamiento que trae consigo un estado de motivación; no es atrevido decir que se genera un proceso de reciprocidad interacción cultural-motivación. Acerca de la motivación Martínez (2001) dice:

El término motivación desprende un carácter multidimensional. Puede interpretarse como la influencia de los procesos mentales que conducen a una decisión consciente de actuar. Hace referencia a la manifestación de una serie de procesos psicológicos implicados en la activación, dirección y mantenimiento de una determinada conducta. Este estado de activación cognitiva y emocional envuelve el deseo de aprender un idioma extranjero con el fin de identificarse con la cultura de sus hablantes o bien de garantizar la consecución de un objetivo o meta externa previamente establecida (p. 238).

Más que, desde una perspectiva cualitativa que influye en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas, es necesario resaltar que la motivación tiene un sentido analítico, puesto que es un proceso sostenido y ha de ser sostenible, pues no es de carácter momentáneo, sino que se busca alcanzar un estado permanente.

Un ingrediente fundamental para alcanzar la motivación como un estado permanente que facilite enseñar y aprender una lengua extranjera, se refiere a la afectividad. Minera (2009) afirma acerca de ésta:

La función que la afectividad cumple en el aprendizaje de lenguas extranjeras (LE) y segundas lenguas (L2) resulta importante por varios motivos. En primer lugar, la atención de los factores afectivos en el aula puede lograr una mayor eficacia en el aprendizaje de la lengua objeto (LO), por lo que es necesario no sólo tratar de solucionar problemas causados por emociones negativas, sino también crear emociones positivas y facilitadoras del aprendizaje (p. 2).

Puesto que la interacción cultural y la motivación van de la mano en la tarea de enseñar y aprender el Español como LE, no se puede olvidar la relación estrecha entre los contenidos y la realidad social y emocional de quien aprende, ya que, la integración de estos dos elementos influyen de manera definitiva, en el objetivo final, que es la adquisición de una lengua.

## **Autonomía**

Si la motivación se convierte en un proceso sostenible al enseñar una lengua extranjera, como consecuencia, se conducirá inevitablemente a una nueva fase de aprendizaje llamada autonomía. Esteve, Aruní y Cañada (2003) definen:

Se trata, por lo tanto, de una capacidad potencial de actuar de una determinada manera en la situación de aprendizaje, lo que presupone, por parte del aprendiz, la voluntad de tomar la responsabilidad de su propio aprendizaje, una voluntad que no es necesariamente innata (p.2).

Lo anterior, demuestra que la autonomía podría considerarse como la heredera directa de la motivación; pero que no es el resultado de un deseo motivado por razones de carácter sentimental, sino como el producto de un trabajo sistemático y continuado. Este concepto por lo tanto revoluciona la tarea de la enseñanza de una LE, pues la apropiación del conocimiento y su uso en un contexto real, es tarea de maestros y estudiantes para consolidar un aprendizaje que sea verdaderamente significativo.

## **Interacción Cultural**

En primera medida, Tubino (2005) plantea la interacción cultural como: “sinónimo de construcción de ciudadanías interculturales y de democracias multiculturales. La Interculturalidad es, pues, una oferta ético-política de democracia inclusiva de la diversidad alternativa, al carácter occidentalizante de la modernización social (p.2)”. A partir de lo anterior, se entiende la trascendencia de la interacción cultural como estrategia para integrar a diferentes sujetos con diferentes contextos sociales y culturales, fomentar su participación y agrupación social para contrarrestar el racismo y la xenofobia; y, por el contrario, convertir el encuentro de culturas diversas en una oportunidad para la educación, la cual, cumple el objetivo de cohesionar y desarrollar académicamente a una comunidad. De allí podría provenir la gran oportunidad de aprendizaje de una LE, específicamente el Español.

### **La interacción cultural como proceso de integración y comunicación**

Como ya se ha dicho, la educación cumple una función integradora de los conocimientos con el contexto social del individuo; así que en la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, se busca la comunicación igualitaria de los sujetos, y la lengua se convierte en una herramienta mediadora que obvia la discriminación, y, por el contrario, promueve el diálogo.

Por otra parte, la educación aporta al proceso de comunicación entre diferentes culturas, la aceptación entre pares. La lengua como su principal vehículo, transmite ideas con fines emocionales, declarativos o propositivos. Por ello, es necesario conocer la naturaleza y la intencionalidad comunicativa tanto de emisores como de receptores para ir más allá de una comunicación meramente superficial. La interacción cultural juega un papel muy importante al enseñar y aprender una lengua extranjera, pues, el conocimiento profundo y detallado de los hablantes permitirá que éstos al aprender se empoderen efectivamente del idioma que están aprendiendo.

Basado en Gudykunst (2005), es necesario consolidar la comunicación intercultural ya sea para incorporar la cultura, negociar las opiniones, acomodar la comunicación, consolidar la identidad o tomar decisiones efectivas integrando diferentes perspectivas culturales, por medio de la cooperación de diferentes puntos de vista ya sean comunes o diferentes, para poder establecer un pensamiento multicultural. Arpini (2007) complementa así: “cuando se trata de integrar a partir del reconocimiento de la diversidad, es necesario contar con herramientas teóricas que hagan posible la comprensión de lo diverso y de la relación conflictiva de la que emerge la posibilidad de la integración y el diálogo (p.3)”. Retomando a Arpini (2007), se infiere que la lengua es una de las herramientas teóricas que hacen posible la comprensión de la riqueza multicultural que emerge cuando se unen individuos de diferentes orígenes. Esta simbiosis es una

oportunidad única para enseñar y aprender una lengua: los valores, características, fortalezas y debilidades que aportan las comunidades que aprenden y quienes enseñan son factores que inciden en altos grados de motivación y expectativa frente a la puerta que se abre a un mundo nuevo representado por una nueva lengua que se adquiere.

Giró (2004) afirma que:

Para la comprensión teórica del multiculturalismo nos basamos en la existencia de una sociedad en la cual las identidades culturales (producto de la interrelación global y cosmopolita de varias culturas) adquieren una autonomía creciente respecto a la cultura dominante de los grupos con poder político, económico y social. Además, todos los individuos pertenecen a muchas culturas y poseen múltiples identidades en constante evolución, pese a convivir en el seno de la misma sociedad (p.4).

Esta investigación, por lo tanto, reconoce que, por medio de la interacción cultural, se puede establecer una educación incluyente, donde la comunicación es la base de la integración, ya que por medio del diálogo se lleva a la incorporación de culturas, la negociación de opiniones, la contextualización de la comunicación y la consolidación de la identidad. Y todos estos elementos son ingredientes primordiales para la preparación exitosa de una receta infalible: enseñar y aprender de manera efectiva una lengua extranjera, en este caso, el Español.

## METODOLOGÍA

La presente investigación se presenta como un estudio cualitativo en el que se incluyan los métodos descriptivo-exploratorios. En primera medida es un estudio cualitativo porque el interés se enfocará, no en la cantidad de muestras, sino en el mayor o en el menor impacto de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera. Por otra parte, es un trabajo de un perfil más social que científico. Además, es descriptivo, pues, busca contar en detalle los aspectos específicos del fenómeno. Y es exploratorio porque, aunque existen estudios sobre el tema, éstos no son lo suficientemente concluyentes, y, por tanto, conllevan la necesidad de nuevas lecturas y aportes.

### *Estudio cualitativo.*

Denzin y Lincoln (1994) afirman que: “la investigación cualitativa es una actividad localizada en un cierto lugar y tiempo que sitúa al observador en el mundo (p. 4)”. Respecto a la enseñanza del Español como lengua extranjera, es necesario que la recolección de datos se vea involucrada en un ámbito social y real. En este caso, el que corresponde a: cuatro docentes de la Universidad de la Salle que han tenido experiencia en la enseñanza del Español a extranjeros. Denzin y Lincoln (1994) al respecto:

Interpretan el hecho de explorar y recolectar los datos como un acto de tejer “El tejedor de colchas cose, edita y pone pedazos de la realidad juntos”. Este proceso crea y da una unidad psicológica y emocional –un patrón- a una experiencia interpretativa (p.4).

A partir de lo anterior, este trabajo además de estar involucrado en un ámbito social, también reafirma una realidad educativa de integrar la interacción cultural con la enseñanza del español como lengua extranjera, que va más allá de un objetivo investigativo, y se convierte en agente de cambio social, ya sea por las características integrales de la interacción cultural, o por su labor docente.

### **Estudio descriptivo-exploratorio**

Hernández, Fernández y Baptista (2003) aseguran que: “hay estudios exploratorios, descriptivos, correlacionales y explicativos (p.100)”. Para este trabajo de grado, se implementarán dos tipos de estudios, el primero es el estudio descriptivo, el cual como afirman los autores al inicio de su descripción del mismo, se trata de ir a los detalles, características y aspectos específicos de una comunidad, persona o contexto.

En primera medida, esta investigación es un estudio descriptivo. De acuerdo con Hernández, et al (2003), los estudios descriptivos logran evaluar los fenómenos que están siendo estudiados en la investigación presente. El fenómeno que se estudia en este artículo es la eficacia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera. Es pertinente aplicarlo desde el ámbito de la enseñanza, y detallar cuáles son las características específicas del proceso de enseñanza, para comprobar su relevancia en el objetivo de la investigación.

En segunda medida, este escrito es un estudio exploratorio, el cual permite abordar el tema de manera netamente investigativa, esto, debido a que se ha encontrado muy poco al



respecto (en contenido y no en cantidad) y en cuanto a implementación, afirmando que hay un vacío. Hernández, et al (2003) lo explican así:

Los estudios exploratorios se realizan cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes. Es decir, cuando la revisión de la literatura reveló que tan sólo hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio, o bien, si deseamos indagar sobre temas y áreas desde nuevas perspectivas (p.100).

Desde un principio, la investigación argumenta la afirmación que la interacción cultural sí influye en la enseñanza del español como LE. Pero, desde el punto de vista del estudio exploratorio, se encuentra un vacío de contenido en cuanto a la poca información detallada que existe respecto a la efectividad de este enfoque de enseñanza. Por lo cual, es necesario profundizar acerca de la validez del objetivo principal de este trabajo, por medio de la exploración investigativa desde las técnicas de recolección de datos.

## **Técnicas de recolección de datos**

### **Entrevista semiestructurada**

Bravo, García, Hernandez y Ruiz (2013) definen la entrevista semiestructurada como:

una conversación amistosa entre informante y entrevistador, convirtiéndose este último en un oidor, alguien que escucha con atención, no impone ni interpretaciones ni respuestas, guiando el curso de la entrevista hacia los temas que a él le interesan. Su propósito es realizar un trabajo para comprender la vida social y cultural de diversos grupos, a través de interpretaciones subjetivas para explicar las conductas del grupo (p.164).

Este tipo de entrevista, no sólo permite una inmersión en la experiencia del informante, sino que posibilita que a medida que se dan las respuestas, se generen nuevas preguntas y de esta manera, todo se encamine correctamente hacia la solución de dudas propias de la investigación.

Bravo, et al (2013) muestran además las ventajas de la entrevista semiestructurada, en la medida en que ésta provee un mayor grado de flexibilidad que la estructurada. Esta parte de preguntas planeadas, pero, que en un momento dado se ajustan a los entrevistados. Su ventaja radica en la viabilidad para adaptarse a los sujetos, con enormes probabilidades de motivar al interlocutor, aclarar los términos y reducir los formalismos.

En el presente trabajo se aplicaron entrevistas semiestructuradas a cuatro docentes de la Universidad de la Salle, que algún momento de su labor docente, han enseñado Español como LE, e indagar sobre sus intencionalidades relacionadas con la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera. En la entrevista, se realizaron preguntas base que sustentaron el desarrollo de preguntas alternas basadas, característico en las entrevistas semiestructuradas.

Las preguntas de las entrevistas semiestructuradas fueron generadas a partir de los planteamientos teóricos del marco teórico, que preguntaron las siguientes ideas principales de las preguntas: Concepto general de la interacción cultural, relación entre interacción cultural con la enseñanza del Español como LE, la interacción cultural y la enseñanza del Español como LE en el aula de clase, la fusión entre la interacción cultural y la enseñanza del Español como LE, la

contextualización de la interacción cultural por medio de la aplicación del método de enseñanza audio-lingual y el enfoque comunicativo, la motivación en la enseñanza del Español como LE, la autonomía en la enseñanza del Español como LE, la relación entre la interacción cultural y la educación, y la influencia de una integración entre culturas y una comunicación integral por medio de la enseñanza del Español como LE.

### *Imagen 1. Guion de la entrevista semiestructurada*

**UNIVERSIDAD DE LA SALLE**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA, INGLÉS Y FRANCÉS**  
**TRABAJO DE GRADO IV**

**ENTREVISTA SEMI ESTRUCTURADA**

**OBJETIVO:** Indagar sobre las intencionalidades de la profesión relacionada con la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera.

**Nombre del entrevistado:**

---

**Formación profesional:-**

---

**Cargo desempeñado:**

---

**Cuestionario**

1. ¿Qué entiende usted por interacción cultural
2. ¿Considera que la interacción cultural incide en la enseñanza del español como lengua extranjera?
3. ¿Cuál cree que es la relación entre la enseñanza del español como LE (lengua extranjera, LE dentro de este momento) y la interacción cultural dentro del aula?
4. ¿Qué elementos de la interacción cultural incluiría en la enseñanza del español como LE?
5. ¿Cómo implementa la interacción cultural dentro de la clase de español como LE?
6. ¿Cree que los métodos audio-lingual o el enfoque comunicativo puedan influir en el desarrollo de la interacción cultural en los estudiantes? ¿Cómo?
7. ¿Cuál cree que es la mejor forma de motivar a los estudiantes a aprender el español como LE?
8. ¿Qué influencia da la enseñanza del español como LE a la autonomía del estudiante por aprender y poner en práctica su aprendizaje?
9. ¿Cuál cree que es la relación entre la interacción cultural con la educación?
10. ¿Cómo cree que la enseñanza del español como LE influye en la comunicación integral y la integración entre culturas?

La experiencia que arrojó la aplicación de dichas entrevistas permitió establecer la siguiente categorización como estrategia metodológica que facilite la indagación, se ilustra en el siguiente cuadro:

**Tabla 1. Categorías de la entrevista semiestructurada**

<b>Categorías</b>	<b>Subcategorías</b>
Interacción Cultural	Relación entre culturas.
	Proceso de comunicación
	Intercambio Cultural
	Sensibilización hacia la cultura
	Sensibilidad de la cultura
Enseñanza del Español como Lengua Extranjera	Didáctica por medio de la interacción cultural
	Desarrollo de competencias lingüísticas y extralingüísticas
	Estrategias Didácticas
Métodos de enseñanza	Autonomía a través de la metodología
	Autonomía a través de la interacción cultural
	Motivación a través de la contextualización
	Metodologías variables y efectivas
	Método comunicativo con intencionalidades de interacción cultural

### **Triangulación de información.**

De acuerdo a Cisterna (2005), la triangulación de datos se define como:

La acción de reunión y cruce dialéctico de toda la información pertinente al objeto de estudio surgida en una investigación por medio de los instrumentos correspondientes, y que en esencia constituye el corpus de resultados de la investigación. Por ello, la triangulación de la información

es un acto que se realiza una vez que ha concluido el trabajo de recopilación de la información (p. 68).

Primero, se recolectó la información pertinente por medio de la aplicación de los métodos de recolección de datos, en este caso, la entrevista. Luego se sacó la conclusión de estamentos entre entrevistas, provenientes del primer paso ya mencionado. De esa conclusión de estamentos se sacaron discordancias entre la información que salieron de los resultados. Finalmente, los anteriores resultados de las herramientas de recolección de información se relacionaron con los planteamientos del marco teórico.

El proceso anterior resume cuatro pasos: La selección de la información, la triangulación de la información por cada estamento, la triangulación de la información entre estamentos, y la triangulación con el marco teórico.

Esta herramienta de análisis de información fue utilizada porque ayuda a analizar de una forma muy específica los datos recolectados en la investigación, permite organizar información concreta por estamentos generales, lo que conduce a dar respuesta a la pregunta formulada en la investigación; y, simultáneamente arroja resultados de reflexión, a los fenómenos transversales presentes en la interacción cultural y la enseñanza del Español como lengua extranjera. De esta manera se da inicio a una serie de cuestionamientos que llega a estos dos temas de discusión, con relación al ámbito educativo.

## **ANÁLISIS Y RESULTADOS.**

### ***La selección de la información.***

Cisterna (2005), define a la selección de información como:

Lo que permite distinguir lo que sirve de aquello que es desechable. El primer criterio guía para esta acción es el de pertinencia, que se expresa en la acción de sólo tomar en cuenta aquello que efectivamente se relaciona con la temática de la investigación... aquellos elementos que cumplen con el segundo criterio, que es el de relevancia, lo que se devela ya sea por su recurrencia o por su asertividad en relación con el tema que se pregunta (p. 68).

Basado en la cita anterior, se definieron las siguientes categorías principales: interacción cultural, enseñanza del Español como lengua extranjera (LE) y métodos de enseñanza. La relevancia de dichas categorías y su pertinencia respecto al tema principal de la investigación fueron las razones que justificaron dicha selección, tanto como la coincidencia en varias de las respuestas recogidas en las entrevistas.

### **La triangulación de la información por cada estamento y entre estamentos**

La categorización por estamentos es definida por Cisterna (2005) como:

Ir estableciendo conclusiones ascendentes, agrupando las respuestas relevantes por tendencias, que pueden ser clasificadas en términos de coincidencias o divergencias en cada uno de los instrumentos aplicados, en un proceso que distingue varios niveles de síntesis, y que parte desde las subcategorías, pasa por las categorías y llega hasta las opiniones inferidas en relación con las preguntas centrales que guían la investigación (p. 68).

Al mismo tiempo, Cisterna (2005) define la categorización entre estamentos como:

La que permite establecer relaciones de comparación entre los sujetos indagados en tanto actores situados, en función de los diversos tópicos interrogados, con lo que se enriquece el escenario intersubjetivo desde el que el investigador cualitativo construye los significados (p. 69).

A partir de lo anteriormente planteado, el análisis de la información que se hizo para comparar las similitudes y diferencias en los argumentos que dieron los entrevistados, se realizó un cuadro comparativo el cual muestra las respuestas que manifestaron los docentes, clasificándola por las categorías anteriormente planteados basadas en el análisis de las entrevistas, y catalogando las respuestas de los docentes con las categorías que tienen una similitud de contenido. Al mismo tiempo, se saca una conclusión de esta clasificación de los argumentos que tienen en común acerca de las categorías dichas y que discordancias existen acerca de la categorización.

**Tabla 2. Triangulación de estamentos y entre estamentos**

<b>Categoría de análisis</b>	<b>Subcategorías</b>	<b>Entrevistados</b>	<b>Testimonios</b>	<b>Resumen conclusivo</b>	<b>Contradicciones entre las entrevistas</b>
Interacción cultural	Relación entre culturas	<b>Entrevistado 1</b>	Bueno, lo primero que uno entiende con la palabra es que hay una relación entre culturas, aunque, habría que también definir un poco pues desde una perspectiva muy personal, ¿a qué se refiere la parte de cultura? ¿No? Y pues uno podría digamos incluir allí la cuestión de todas las tradiciones, la identidad de un pueblo, eh, los ritos, ¿cierto?	Aquí se resalta una relación entre culturas, su interacción y su forma de ver a los demás.	Los entrevistados presentan una diferencia en la claridad de la relación entre las culturas, ya que en la parte de la definición de cultura, se debe tener claro el concepto antes de utilizarlo. Por otro lado, se nombra la globalización como factor que impulsa a la relación entre las culturas a participar en la educación, esto es algo que no todos mencionaron como un hecho verídico.
		<b>Entrevistado 2</b>	Pues justamente si hoy en día, una parte del hecho de que el mundo globalizado lleva a esa relación entre las culturas. Entonces esa es una... digamos como un fenómeno que está estrechamente relacionado con la enseñanza de una lengua en el aula de clase, porque digamos la enseñanza de las lenguas no puede abstraerse de ese proceso... de ese orden mundial.		

	Entrevistado 3	Para mí la interacción cultural implica, la interacción de dos o más culturas en un espacio eh contexto, tiempo definido	
	Entrevistado 4	Es una forma de verse y ver a las demás personas en relación con una forma de comunicación	
Proceso de comunicación	Entrevistado 1	<b>No se manifestó acerca del tema.</b>	A partir de los aportes de los entrevistados, la interacción cultural se logra por la consolidación de un proceso de comunicación que por medio del mismo, fortalezca el reconocimiento de otras culturas
	Entrevistado 2	<b>No se manifestó acerca del tema.</b>	
	Entrevistado 3	<p>eh y esta transversada por procesos de comunicación y esos procesos de comunicación son de carácter horizontal, que posibilitan el reconocimiento de los otros...</p> <p>Al concebirla como una forma de comunicación y una forma de verse a sí mismo reflejada en mundo, sí. Cada profesor incluso, tiene una manera de presentar su cátedra, su forma de enseñar. Y cada estudiante tiene una forma de percibir el mundo, su modo de percibir eh hh las costumbres, los hábitos, los ritos, de los demás.</p>	No hubo contradicciones.

Intercambio entre culturas	<b>E1</b>	<b>No se pronuncio acerca del tema</b>	La propuesta de la interacción cultural es llegar a establecer un dialogo e intercambio entre culturas que comprenda diferentes perspectivas de culturas que lleva a desarrollar unas competencias comunicativas	La afirmación hacia lo que es la conciencia sobre nuestra propia comunicación, no es un factor que se comparta entre las afirmaciones de los entrevistados
	<b>E2</b>	... cualquier otro país, no puede abstraerse de esos procesos de globalización, de estos intercambios entre las culturas y de esta relación que permea de alguna manera u otra las culturas en sí, pues uno podría decir que esa relación, es una relación digamos... es evidente, es directa; es una relación que de alguna o de muchas maneras tiene que evidenciarse en el aula, sobre todo en el aula del español como LE		
	<b>E3</b>	La posibilidad por ejemplo de que las personas tengan encuentros culturales reales, es decir, eh, recorridos, diálogos con personas acerca de procesos culturales eh todo lo que está implicado en eso que tiene que ver con lo intercultural.		
	<b>E4</b>	Cuando yo soy consciente de mi forma de comunicarme y la promuevo para la comunicación con el otro, estoy aprendiendo a comunicarme y a desarrollar mis competencias		

Sensibilidad de la cultura	E1	<p>Bueno... elementos, bueno algunos digamos que generen... Mmm... bueno, uno: la parte de identidad como ya lo he mencionado, dos: precisamente entre comillas como ese diálogo de culturas, entonces la cuestión también de como nosotros expe... tenemos diferentes experiencias en una lengua y en otra, emmm... y como digamos las conceptualizamos.</p> <p><b>No se pronunció acerca del tema.</b></p>	<p>Definitivamente la sensibilización sobre lo que es la cultura para una persona, es clave en la parte de la interacción cultural dentro del aula, si se reconoce el concepto de cultura y se le da una importancia valga la redundancia importante, se puede empezar a hablar de interacción cultural en la educación, hablando específicamente de la enseñanza del español como lengua extranjera</p>	No hubo contradicciones.
	E2			
	E3	<p>Entonces yo sí creo que la enseñanza del español dependiendo la metodología, nuevamente volvemos, del docente, el interés también, del hablante no nativo sobre el aprendizaje de la lengua, influye en esa comunicación integral, eh... no sé, no se tanto si en la integración de las culturas, porque es que a veces eso de la integración suena como a mescolanza, metemos todo en una olla y sale un sancocho, ¿sí? Sino más bien que los dos podamos hablar desde nuestros propios lugares culturales de enunciación, pero podamos llegar a la creación de nuevas eh... cosas.</p>		
	E4	<p>Si usted tiene en cuenta su propia sensibilidad frente a la cultura, puede mejorar la forma en la que asume las culturas de otros.</p>		



Sensibilización hacia la cultura	E1	<p>Es directa porque definitivamente como lo habíamos dicho al principio, eh... si entendemos que hablar una lengua no es solamente hablar el nivel de estructuras ¿cierto? Sino a nivel conceptual, de creencias, con unos sistemas sociales complejos que funcionan por convención, entonces mmm... Allí digamos habría... una incidencia bastante fuerte ¿no? Mmm... por parte digamos de esos elementos que se dan en una clase de español como lengua extranjera, hacia la integración de culturas.</p>	<p>Para los cuatro entrevistados es importante que, dentro del proceso de enseñanza, haya una sensibilización hacia las culturas que están siendo contextualizadas en la nuestra, permitiendo que no solo haya un aprendizaje académico, sino una integración entre personas y sus culturas.</p>	<p>No se encontraron contradicciones.</p>
	E2	<p>Cuando uno aborda el español como LE debe incluir o relacionar e un elemento lingüístico aspectos de connotación cultural que están implicados en una comunidad de aula determinada. Si uno logra y hace evidente esta cuestión en el aula de clase, hace que justamente los estudiantes que están aprendiendo el español como LE puedan integrarse de una manera mucho más eficaz en esta comunidad de habla en la que están inmersos. Entonces por eso yo si considero esa influencia del español como lengua extranjera en la comunicación integral por cuanto promueva la integración entre las culturas.</p>		
	E3	<p>no solo estamos hablando de países diferentes, lenguas diferentes, sino de construcciones culturales diferentes, ¿sí? Entonces yo creo que van completamente de la mano y van completamente de la mano porque como lo decía si a, si partimos del orden de la interculturalidad, eh, posibilita procesos de comunicación en los que integro, incluyo y reconozco al otro</p>		

		<p><b>E4</b> Que la interacción cultural permite sensibilizarse y sensibilizar a otros, en la manera en la que usted se comunica y entiende las formas de comunicarse en otros, o de otros.</p>	
<p>Enseñanza del Español como lengua extranjera</p>	<p>Didáctica por medio de la interacción cultural</p>	<p><b>E1</b> ...hacen asociaciones con cosas que son de su cultura de su contexto eh para resolver una instrucción particular...</p>	<p>Por medio de diferentes didácticas de enseñanza, se puede establecer una relación entre la enseñanza de una LE y un contexto real en donde el contexto es la base fundamental para la enseñanza.</p>
		<p><b>E2</b> En el aula de clase cuando enseñó español como LE tiene que darle más preeminencia a esos elementos culturales que se enseñan a través de la lengua. Por eso es válido ahora recordar los planteamientos de Halliday cuando decía que la cultura viene inscrita en la lengua, eso es muy cierto.</p>	
		<p><b>E3</b> si hemos identificado más la presencia de los rasgos de interacción cultural dentro de los materiales que se crean para la enseñanza del español como lengua extranjera, ¿no? Y la predilección en muchos de los lugares donde se está enseñando eh... español para extranjeros de encuentros culturales, de la posibilidad de establecer diálogos, grupos de conversación, este tipo de eh... metodologías.</p>	
		<p><b>E4</b> La relación entre la enseñanza del español como lengua extranjera y la interacción cultural se debe basar en estrategias de comunicación, que permitan permear las propias formas de ver el mundo y de comunicarse con las formas de comunicarse de otros</p>	

<b>E1</b>	<p>...si entendemos que hablar una lengua no es solamente hablar el nivel de estructuras ¿cierto? Sino a nivel conceptual, de creencias, con unos sistemas sociales complejos que funcionan por convención, entonces mmm....</p> <p>Allí digamos habría... una incidencia bastante fuerte ¿no? Mmm... por parte digamos de esos elementos que se dan en una clase de español como lengua extranjera, hacia la integración de culturas</p>	<p>Por medio de diferentes didácticas de enseñanza, se puede establecer una relación entre la enseñanza de una LE y un contexto real en donde el contexto es la base fundamental para la enseñanza.</p>	<p>No se encontraron contradicciones.</p>
<b>E2</b>	<p>Cuando uno aborda el español como LE debe incluir o relacionar e un elemento lingüístico aspectos de connotación cultural que están implicados en una comunidad de aula determinada. Si uno logra y hace evidente esta cuestión en el aula de clase, hace que justamente los estudiantes que están aprendiendo el español como LE puedan integrarse de una manera mucho más eficaz en esta comunidad de habla en la que están inmersos. Entonces por eso yo si considero esa influencia del español como lengua extranjera en la comunicación integral por cuanto promueva la integración entre las culturas.</p>	<p>A partir de los planteamientos de los entrevistados, se necesita relacionar contenidos gramaticales con contextos reales, por medio de la contextualización de contenidos gramaticales en un entorno práctico, se desarrollan competencias lingüísticas (relación de contenidos gramaticales con la realidad) como competencias extralingüísticas (interacción con distintas culturas).</p>	
<b>E3</b>	<p>cual es digamos su intencionalidad de enfoque en el momento de la enseñanza de español como lengua extranjera, yo creo que la relación debe ser de la mano, es decir, que debería una valerse de la otra, yo no puedo, yo no concebiría dentro del aula de clases la enseñanza del español solo a niveles, por ejemplo: gramaticales, sin que haya un enfoque de interacción cultural</p>		

	E4	Que, si usted tiene en cuenta que lo intercultural no es un asunto de solamente leer y escribir, sino de hablar y escuchar, entonces la comunicación integral tiene en cuenta todas las competencias lingüísticas		
Estrategias didácticas	E1	digamos ponerle actividades que tengan que ver con los temas que se están desarrollando, eh... o temas que se entienden también digamos a nivel general, a veces como temas que tengan que ver con lenguas, con lingüística etcétera o con literatura incluso y a partir de ahí generar como discusiones en clase, o a partir de ahí que ellos puedan hacer ejercicios de... de sustentación de ideas o argumentación un poco.	Definitivamente la implementación de estrategias didácticas, de todas las maneras que se puedan pensar, que así mismo generen comunicación, lo cual es el fin principal de la enseñanza del español como lengua extranjera.	El hecho de incluir la interculturalidad con didácticas en la enseñanza y el hecho de que la interacción cultural sea la manera didáctica de abordar la enseñanza.
	E2	...la implementa mediante estrategias didácticas. Que, si yo voy a trabajar algo del vocabulario, pues entonces yo incluyo léxico que esté relacionado por ejemplo con la Candelaria o con algún sector significativo de la ciudad; o con lugares, para que el estudiante no solamente vaya aprendiendo cuestiones lingüísticas o relacionadas propiamente con la lengua, sino también hechos que atañen a la ciudad.	Una de estas estrategias, es la relación del estudiante de lengua extranjera con la cultura y el contexto, en diferentes situaciones.	
	E3	la predilección en muchos de los lugares donde se está enseñando eh... español para extranjeros de encuentros culturales, de la posibilidad de establecer diálogos, grupos de conversación, este tipo de eh... metodologías		
	E4	Desde la visión de Mott, creo que podríamos concertar en que la interculturalidad es una manera de... de abordar didácticamente, la enseñanza.		

Métodos de enseñanza	Autonomía por medio de la metodología	E1	<b>No se pronunció acerca del tema.</b>	La autonomía va ligada al interés por el cual se está estudiando el español como lengua extranjera y directamente con la metodología que desarrolle el docente.	No hubo contradicciones.
		E2	yo considero que esa influencia en la autonomía si está condicionada o determinada por esos factores como la didáctica, como el método y como los propósitos que se tengan en la parte comunicativa		
		E3	en los procesos de autonomía, implica más corazón como, hablar cómo el docente de ELE, logra efectivamente que su estudiante llegue a tener esos niveles de autonomía, eh en la pract... en la puesta en escena y practica de... del español		
		E4	<b>No se pronunció acerca del tema.</b>		
Métodos de enseñanza	Autonomía por medio de la interacción cultural	E1	yo pensaría que si hay una cierta influencia directa, llamémoslo así, ya que si el estudiante esta por un intercambio muy seguramente esas estructuras, esas funciones o esos usos llamémoslo así o... o ese nivel pragmático de la lengua también ¿Por qué no? Eh... podría ser altamente valioso para el estudiante y entonces hace.... Afuera del aula o afuera del contexto estrictamente académico lo pondría en práctica	La necesidad y el interés por la comunicación mediante una lengua extranjera, ya es una motivación en sí, si los estudiantes de español como lengua extranjera la estudian con este fin, ya están presentando autonomía.	No se encontraron contradicciones.
		E2	<b>No se pronunció acerca del tema.</b>		
		E3	hay una motivación intrínseca del proceso mismo ¿cierto? Y los hablantes, los que están, los aprendientes del español, eh... pues lo hacen por voluntad, es decir, ya hay una motivación primaria		

	<p><b>E4</b></p> <p>Algunos modelos, algunas formas de ver la enseñanza del español como lengua extranjera se centran, en el estudiante como aprendiz autónomo, como sujeto social y cultural, y como alguien que tiene que tener en cuenta la cultura de otro</p>	
<p>Motivación a través de la contextualización</p>	<p><b>E1</b></p> <p>por la lengua, entonces creo que allí habría una motivación extrínseca por parte de... en ese... en ese contexto.</p>	<p>Desde los puntos de vista de los entrevistados, se muestra una convergencia de opiniones con respecto a los métodos de enseñanza que se plantean en la tesis. Por una parte, hay una aprobación directa a todos los métodos de enseñanza del español como LE, pero por otra parte hay más inclinación hacia un método comunicativo, resaltando la parte de interacción cultural como eje de ese método de enseñanza.</p>
	<p><b>E2</b></p> <p>visión ecléctica frente a la enseñanza de la lengua o frente a la motivación. Por ejemplo, motivarlos a ellos a que estén más en contacto con la lengua que están aprendiendo, en este caso el español ¿a través de qué? De lecturas, de programas, de música, a partir del habla cotidiana, a partir también digamos de un proceso de experiencia, de que los extranjeros están aquí inmersos en nuestro contexto</p>	
	<p><b>E3</b></p> <p>es reconocimiento de algunas palabras culturales que son propias de nuestra cotidianidad, ¿sí? Para poder acercar a los hablantes no nativos hacia el español y el ejercicio resulto bastante interesante y resulto bastante interesante porque era en reconocimiento de como desde el lenguaje de la cotidianidad</p>	<p>No se encontraron contradicciones.</p>

## Metodologías variables y efectivas.

E4	<p>Porque cuando usted está aprendiendo español como lengua extranjera, usted se ve obligado a entender la cultura de otro. Usted se ve obligado a entender mejor su lengua... su lengua materna, para que otro lo entienda. ¿Cómo lo motivaría? Pues que, si usted no sabe bien su lengua materna, no puede pensar y comprender mejor, la lengua de otros.</p>		<p>Desde los puntos de vista de los entrevistados, se muestra una convergencia de opiniones con respecto a los métodos de enseñanza que se plantean en la tesis. Por una parte, hay una aprobación directa a todos los métodos de enseñanza del español como LE, pero por otra parte hay más inclinación hacia un enfoque comunicativo, resaltando la parte intercultural como eje de ese método de enseñanza.</p>	<p>La contradicción se ve hasta que punto serían aplicables los métodos en cierto grupo ya que algunos entrevistados afirman que siempre tienen influencia.</p>
E1	<p>yo pensaría que en parte también depende un poco de cómo se apliquen estos métodos y hasta qué punto puedan ser aplicables dentro de determinada población dentro de un salón</p>	<p>Pero yo pienso que los métodos, cualquier método, sea comunicativo o sea este de gramática-traducción o estos métodos que ustedes mencionan, cualquiera de estos métodos puede tener una influencia en los procesos de aprendizaje</p>		
E2	<p><b>No se pronuncio acerca del tema.</b></p>	<p>Sí, sí creo que afecta. Porque en el método audio lingual usted puede evitar centrarse en lo intercultural. En el enfoque comunicativo, lo intercultural es el ser. ¿Cómo puede influir en ese desarrollo? Cuando usted es consciente de que uno u otro método, está teniendo en cuenta ritos, hábitos, costumbres de una comunidad específica. Si lo interculturalidad es algo que... es practicado por una comunidad, o es una forma de ver las maneras de comunicación propias y de otros, esa interculturalidad es claramente percibible desde todos los métodos</p>		
E4				

Enfoque comunicativo con intencionalidades de interacción cultural	E1	<b>No se pronunció acerca del tema.</b>	Para este apartado, solo uno de los entrevistadores dio su	No se encontraron contradicciones.
	E2	<b>No se pronunció acerca del tema.</b>	opinión con respecto al enfoque comunicativo con intenciones de la interacción cultural, en las cuales se resalta el dialogo y un tipo de inmersión cultural como parte del método de enseñanza.	
	E3	el enfoque comunicativo, porque en el enfoque comunicativo digamos que la mediación si es directa con el hablante nativo que te... que, además, tiene la posibilidad de conocer y llevarte a conocer de la cultura y a partir de... del dialogo comunicativo, eh... también es posible identificar los rasgos de interculturales, la creación intercultural, porque está el encuentro de un hablante, con el otro hablante.		
	E4	<b>No se pronunció acerca del tema.</b>		

Todos los entrevistados se enfocan en aclarar que la relación entre culturas, desde la perspectiva de aceptación del otro como igual, y la interacción entre las mismas, se da a partir de un proceso de comunicación que culmina en la interacción cultural. Dicho proceso comunicativo, lo dicen los entrevistados, se logra a partir del desarrollo de competencias que surgen en el momento en que se reconoce otra cultura, se le entiende, y así, se abre un espacio de creación de nuevas perspectivas, según el contexto de cada hablante. Esta sensibilización sobre lo que es la cultura para una persona, es clave en esta propuesta, en el ejercicio docente en el aula. Si se reconoce el concepto de cultura, y se le da la suficiente relevancia, se puede empezar a hablar de interacción cultural en la educación, específicamente en el caso de la enseñanza del español como lengua extranjera.

Además, los docentes hacen énfasis en la validez de todos los métodos de enseñanza que se utilicen para la sensibilización en el proceso que conduzca a la interacción cultural. Dicen que todos los métodos de enseñanza son válidos en el ambiente educativo, lo que varia es la creatividad y la dirección que el docente les dé. Las didácticas deben estar basadas en un contexto real, para que el aprendizaje no divague en teoría, sino que se apoye con la experiencia. Por otro lado, la relación de la lingüística con el contexto al momento de realizar la planeación del aprendizaje, debe tener fines netamente comunicativos.

Para abordar la interacción cultural y su incidencia en la enseñanza de Español como LE, los docentes entrevistados mostraron las siguientes contradicciones:

Uno de ellos sugiere acudir a costumbres, ritos y elementos de la cultura propia para darla a conocer al hablante extranjero. Otro, recurre al fenómeno de la globalización para comparar elementos culturales de quien habla el Español como lengua materna con los del hablante



extranjero. Los otros dos entrevistados sugieren que sea el intercambio cultural espontáneo el que guíe hacia la interacción cultural como herramienta para enseñar el Español como lengua extranjera.

Respecto al proceso de comunicación, que se produce al enseñar y al aprender el Español como lengua extranjera, uno de los entrevistados afirma que es de carácter intrínseco, es decir, parte del interior del hablante. Los otros tres no comparten esta opinión.

Finalmente, todos difieren respecto a la forma como la interacción cultural debe ser incluida en una didáctica para la enseñanza del Español como LE.

### **La triangulación con el marco teórico.**

Por último, Cisterna (2005) afirma que: “La realización de esta última triangulación es la que confiere a la investigación su carácter de cuerpo integrado y su sentido como totalidad significativa” (p. 70).

A partir de lo siguiente, en la investigación se hizo un cuadro comparativo entre las respuestas que otorgaron los docentes entrevistados con el contenido del marco teórico, dividido por las categorías planteadas en el marco teórico de la investigación.

**Tabla 3. Triangulación con el marco teórico.**

	<b>Marco teórico</b>	<b>Sujetos</b>	<b>Voz de los sujetos</b>	<b>Conclusión</b>
<b>Método Audiolingual</b>	“Este método da prioridad a la lengua hablada (expresión oral y audición) considerándola como un sistema de sonidos usado para la comunicación social. Se busca la corrección lingüística y se trata de que el individuo aprenda el nuevo vocabulario por asociación de la palabra hablada y la imagen visual, fundamentalmente mediante la repetición. Hace mucho énfasis en ejercicios mecánicos y de imitación de patrones nativos para lo cual se usan medios tecnológicos avanzados (audio gramófonos,	<b>Sujeto 1</b>	Entonces digamos que algunas actividades eh que estén dentro del método audio-lingual, por ejemplo, podrían funcionar dependiendo de la actividad y los propósitos y de la población con que se trabaje ¿no?,	El método audio lingual fue un método de enseñanza cumple las expectativas que surge en el planteamiento de la enseñanza de español como LE por medio de la interacción cultural. Sin embargo, desde la experiencia de los docentes entrevistados, contradicen ese planteamiento que el método audio lingual no es pertinente para esta clase de enseñanza, y que más que pertinencia de un método indicado para la enseñanza de la interacción
		<b>Sujeto 2</b>	Uno puede decir que los métodos en sí, no contribuyen, pueden influir en el desarrollo de la interculturalidad. Yo pienso que ya sean métodos más tradicionales o los métodos que ustedes mencionan acá, pues uno podría decir... Claro, el método en si es un instrumento para desarrollar algo, una habilidad, o para enseñar... Para tomarlo también como una	

<p>grabadoras) y una guía de estudio bien detallada que modele todas las posibles situaciones donde el individuo deba usar la lengua para que le sirva de ejemplo; toda esto a fin de lograr un modelo lo más preciso posible ... Este método tiene un enfoque conductista que a partir de una representación de algún término de la lengua extranjera aprendida por medio del sonido (estímulo), se espera que exista una asimilación de lo aprendido dado a un resultado basado en el sonido dado (respuesta). “El aprendiz es llevado a través de una serie de situaciones de estímulo-respuesta que lo conducen poco a poco al objetivo deseado y minimizan la posibilidad del error. El aprendizaje ocurre en tanto el lazo entre el estímulo y la respuesta a la que este se asocia es formada (Hernández, 1999 pgs. 144 145)”.</p>	<p>herramienta de enseñanza, pero también de aprendizaje. Pero yo pienso que los métodos, cualquier método, sea comunicativo o sea este de gramática-traducción o estos métodos que ustedes mencionan, cualquiera de estos métodos puede tener una influencia en los procesos de aprendizaje</p> <hr/> <p><b>Sujeto 3</b> En el caso del audio-lingual, el asunto es que, no hay un contacto directo con la cultura, ¿ves? No hay un dialogo de interacción cultural propio, porque lo que te están haciendo es pasarte arquetipos culturales a partir de los cuales tu planteas, eh... un conocimiento o nivel de conocimiento y de acceso a la lengua</p> <hr/> <p><b>Sujeto 4</b> Cuando usted es consciente de que uno u otro método, está teniendo en cuenta ritos, hábitos, costumbres de una comunidad específica. Si la interacción cultural es algo que... es practicado por una comunidad, o es una forma de ver las maneras de comunicación propias y de otros, esa interacción cultural es claramente percible desde todos los métodos</p>	<p>cultural, es una cuestión de elección del docente en cual debe ser el mejor método de enseñanza para sus clases, dependiendo de las necesidades de los estudiantes. Al mismo tiempo, se concluye que no existe un método de enseñanza predilecto para dar influencia en la interacción cultural, sino que existen diferentes modos de enseñar la interacción cultural mostrándolo por medio de los diferentes métodos de enseñanza, adaptando sus principios metodológicos con los objetivos de la enseñanza.</p>
---	--	--

<b>Enfoque comunicativo</b>	<p>“Se puede considerar que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático. Se asume que cada uno de estos componentes comprende, en concreto, conocimientos, destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas, y otras dimensiones de la lengua como sistema, independientemente del valor sociolingüístico de sus variantes y de las funciones pragmáticas de sus realizaciones [...]. Las competencias sociolingüísticas se refieren a las condiciones socioculturales del uso de la lengua [...]. Las competencias pragmáticas tienen que ver con el uso funcional de los recursos lingüísticos (producción de funciones de lengua, de actos de habla) sobre la base de guiones o escenarios de intercambios comunicativos. También tienen que ver con el dominio del discurso, la cohesión y la coherencia, la identificación de tipos y formas de</p>	<b>Sujeto 1</b>	<p>Lo mismo con el enfoque comunicativo, a veces son un poco para resolver necesidades que tenga el estudiante, comunicativas, ¿cierto? Entonces hay algunas estructuras, hay algunas em... digamos algunos modos discursivos que le pueden ser funcionales em... pero no en... en su totalidad ¿no?, porque digamos estos métodos pues han tenido también discusiones y bueno en fin... entonces no, no diría que es un sí rotundo y tampoco un no rotundo, sino que también va a depender un poco de la situación o de las necesidades mismas de los estudiantes ¿no?</p>	<p>El método comunicativo según la teoría, tiene una adaptación pertinente para la enseñanza del español como LE por medio de la interacción cultural, ya que este método se acerca a la forma en que se debe enseñar por medio de la interacción cultural el español como LE, en aspectos de sobreponer la comunicación y la pragmática como principios de la enseñanza dan argumento a la necesidad de enseñanza. Sin embargo, desde la experiencia de los docentes entrevistados, no le dan una gran importancia a la clase de enseñanza del método comunicativo, y es una cuestión de elección del docente en cual debe ser el mejor método de enseñanza para sus clases, dependiendo de las necesidades de los estudiantes. Al mismo tiempo, se concluye que no existe un método de enseñanza predilecto para dar</p>
		<b>Sujeto 2</b>	<p>Uno puede decir que los métodos en sí, no contribuyen, pueden influir en el desarrollo de la interacción cultural. Yo pienso que ya sean métodos más tradicionales o los métodos que ustedes mencionan acá, pues uno podría decir... Claro, el método en si es un instrumento para desarrollar algo, una habilidad, o para enseñar... Para tomarlo también como una herramienta de enseñanza, pero también de aprendizaje. Pero yo pienso que los métodos, cualquier método, sea</p>	

texto, la ironía y la parodia (Instituto cervantes para la traducción en español, 2002, pgs.24-25)”.

comunicativo o sea este de gramática-traducción o estos métodos que ustedes mencionan, cualquiera de estos métodos puede tener una influencia en los procesos de aprendizaje

influencia en la interacción cultural, sino que existe diferentes modos de enseñar la interacción cultural mostrándolo por medio de los diferentes métodos de enseñanza, adaptando sus principios metodológicos con los objetivos de la enseñanza

**Sujeto  
3**

Para mi es mucho más efectivo el método comunicativo, el enfoque comunicativo, porque en el enfoque comunicativo digamos que la mediación si es directa con el hablante nativo que te... que, además, tiene la posibilidad de conocer y llevarte a conocer de la cultura y a partir de... del dialogo comunicativo, eh... también es posible identificar los rasgos interculturales, la creación intercultural, porque está el encuentro de un hablante, con el otro hablante.

**Sujeto  
4**

Cuando usted es consciente de que uno u otro método, está teniendo en cuenta ritos, hábitos, costumbres de una comunidad específica. Si la interacción cultural es algo que... es practicado por una comunidad, o es una forma de ver las maneras de comunicación propias y de otros, esa interacción cultural es claramente percible desde todos los métodos

<b>Motivación</b>	“El término motivación desprende un carácter multidimensional.	<b>Sujeto 1</b>	la motivación ahí, pues se puede ver tanto intrínseca como extrínseca, en este caso se	Desde el punto de vista teórico, la motivación es un aspecto que
-------------------	--	---------------------	--	--

Puede interpretarse como la influencia de los procesos mentales que conducen a una decisión consciente de actuar. Hace referencia a la manifestación de una serie de procesos psicológicos implicados en la activación, dirección y mantenimiento de una determinada conducta. Este estado de activación cognitiva y emocional envuelve el deseo de aprender un idioma extranjero con el fin de identificarse con la cultura de sus hablantes o bien de garantizar la consecución de un objetivo o meta externa previamente establecida (Martínez, 2001, p. 238)".

referiría más hacia la extrínseca y uno pensaría que una, una forma de motivarlos es... refiriéndoles un poco como la manera como el español se ha expandido un poco a nivel mundial, en términos de su uso, en términos de su... pues de su practi... practicidad entre comillas, para digamos eh... ejercicios laborales, profesionales, académicos, incluso también turísticos y entonces digamos que si uno le refiere al estudiante como se ha expandido un poco el uso del español o el aprendizaje o el interés que hay en cierta parte por él.

desarrolla una mayor atención en la participación del estudiante en el proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua, y la relación de contextualización de la lengua como un método de motivación que se implementa en los estudiantes, sustenta el ideal de motivación. A partir de ello, existe una concordancia entre la teoría y los planteamientos que desarrollan los docentes acerca de la motivación, donde le dan un papel importante a la contextualización de la lengua, apostando a desarrollar conocimientos pragmáticos de la lengua, por medio de diferentes estrategias que conforman una lengua contextualizada, ya sea por medio comparación de culturas, inmersión de una cultura de un modo profundo, o relacionando la lengua con la sociedad, etc.

---

**Sujeto 2** y yo pienso que uno como profesor podría asumir más una visión ecléctica frente a la enseñanza de la lengua o frente a la motivación. Por ejemplo, motivarlos a ellos a que estén más en contacto con la lengua que están aprendiendo, en este caso el español ¿a través de qué? De lecturas, de programas, de música, a partir del habla cotidiana, a partir también digamos de un proceso de experiencia, de que los extranjeros están aquí inmersos en nuestro contexto

---

**Sujeto 3** en la comprensión, más bien en el aprendizaje de la lengua a nivel gramatical en los usos lingüísticos, sino que va

---

---

más allá y ya tiene otras implicaciones como el sentido, el nivel pragmático y el reconocimiento de lo social a través de ese uso lingüístico, entonces a mí me parece que es una muy buena forma de hacerlo.

---

**Sujeto 4** Primero los motivaría a aprender español como lengua materna. Lo dije antes (risas). Ehh ¿por qué razón? Porque cuando usted está aprendiendo español como lengua extranjera, usted se ve obligado a entender la cultura de otro. Usted se ve obligado a entender mejor su lengua... su lengua materna, para que otro lo entienda. ¿Cómo lo motivaría? Pues que, si usted no sabe bien su lengua materna, no puede pensar y comprender mejor, la lengua de otros. ¿Cómo motivaría a enseñar mejor la lengua extranjera? Pensando en que si usted no aprende lengua extranjera, no aprende a comunicarse interculturalmente.

---

<b>Autonomía</b>	“Se trata, por consiguiente, de abastecer al aprendiz con los instrumentos necesarios para que llegue a trabajar con responsabilidad, sabiendo en todo momento cuál es su objetivo de aprendizaje, planificando su	<b>Sujeto 1</b>	Yo pensaría que si hay una cierta influencia directa, llamémoslo así, ya que si el estudiante esta por un intercambio muy seguramente esas estructuras, esas funciones o esos usos llamémoslo así o... o ese nivel pragmático de la lengua también ¿Por qué no? Eh... podría ser	La autonomía parte de crear responsabilidad en el estudiante hacia un objetivo, esto se logra cuando el mismo reconoce la necesidad y la importancia del proceso que está llevando a cabo y que así mismo
------------------	--	-----------------	--	---

---

trabajo para conseguirlo, aplicando conscientemente estrategias de aprendizaje y evaluando constantemente tanto el proceso en sí mismo como el resultado de sus prácticas de aprendizaje (Esteve, Arumi, Cañada. 2003. p.2)''.

altamente valioso para el estudiante y entonces hace... Afuera del aula o afuera del contexto estrictamente académico lo pondría en práctica ¿no? Pondría en práctica eh... digamos algunas estructuras que le sirvan digamos para comunicarse eficientemente en el país extranjero donde este

entiende que dicho proceso lleva a un objetivo académico significativo.

Dicha conciencia en el aprendizaje va ligada de la planeación del docente, de la metodología que utilice y de su papel mismo llevando a sus estudiantes a ser autónomos.

---

**Sujeto 2** Digamos en la medida en que se generen actividades significativas para ese proceso de aprendizaje, seguramente esa influencia para que él sea autónomo en su propio proceso de aprendizaje va a aumentar, se va a hacer más fuerte. Entonces, yo considero que esa influencia en la autonomía si está condicionada o determinada por esos factores como la didáctica, como el método y como los propósitos que se tengan en la parte comunicativa

---

**Sujeto 3** Entonces no depende tanto de la enseñanza del español, como si de la metodología, de la didáctica, de los eh, niveles pedagógicos que tenga el docente para enseñar el español como lengua extranjera. Depende más es del docente, que, de la enseñanza del español como tal, como está planteada la pregunta.

---

**Sujeto** Algunos modelos,

4 algunas formas de ver la enseñanza del español como lengua extranjera se centran, en el estudiante como aprendiz autónomo, como sujeto social y cultural, y como alguien que tiene que tener en cuenta la cultura de otro. ¿Cómo es que afecta la enseñanza del español como lengua extranjera a la autonomía? Pues que la única forma o la manera más... ehh promovida de enseñar o aprender lengua extranjera, español como lengua extranjera es teniendo en cuenta ehhh la interculturalidad. En eso, este elemento influiría completamente

<b>Interculturalidad para la integración y la comunicación</b>	<p>“Para la comprensión teórica del multiculturalismo nos basamos en la existencia de una sociedad en la cual las identidades culturales (producto de la interrelación global y cosmopolita de varias culturas) adquieren una autonomía creciente respecto a la cultura dominante de los grupos con poder político, económico y social. Además, todos los individuos pertenecen a muchas culturas y poseen múltiples identidades en constante evolución, pese a convivir en el seno de la misma</p>	<b>Sujeto 1</b>	<p>Es directa porque definitivamente como lo habíamos dicho al principio, eh... si entendemos que hablar una lengua no es solamente hablar el nivel de estructuras ¿cierto? Sino a nivel conceptual, de creencias, con unos sistemas sociales complejos que funcionan por convención, entonces mmm.... Allí digamos habría... una incidencia bastante fuerte ¿no? Mmm... por parte digamos de esos elementos que se dan en una clase de español como lengua extranjera, hacia la integración de culturas</p>	<p>Desde los planteamientos teóricos, la integración por medio de la interculturalidad es un método cuyo objetivo es llegar a consolidar una sociedad multicultural que reconoce las diferentes identidades culturales para poder establecer sociedades fortalecidas en diferentes disciplinas (economía, sociedad, etc.). A partir de ello, la lengua es un catalizador que puede lograr ese</p>
		<b>Sujeto 2</b>	<p>Cuando uno aborda el español como LE debe</p>	



sociedad”. (Giró, 2004, p.4)

incluir o relacionar e un elemento lingüístico aspectos de connotación cultural que están implicados en una comunidad de aula determinada. Si uno logra y hace evidente esta cuestión en el aula de clase, hace que justamente los estudiantes que están aprendiendo el español como LE puedan integrarse de una manera mucho más eficaz en esta comunidad de habla en la que están inmersos. Entonces por eso yo si considero esa influencia del español como lengua extranjera en la comunicación integral por cuanto promueva la integración entre las culturas

objetivo, y basados en los planteamientos de las entrevistas, se confirma que el objetivo de la interculturalidad, unido con los objetivos de la enseñanza, afianza la relación entre ciudadanos (en este contexto, estudiantes) con diferentes culturas, creando intrínsecamente una integración. Además, existe una relación teórica y práctica entre los términos teóricos “interculturalidad para la integración” e “interculturalidad como proceso de comunicación”. Ya

**Sujeto  
3**

Entonces yo sí creo que la enseñanza del español dependiendo la metodología, nuevamente volvemos, del docente, el interés también, del hablante no nativo sobre el aprendizaje de la lengua, influye en esa comunicación integral, eh... no sé, no se tanto si en la integración de las culturas, porque es que a veces eso de la integración suena como a mescolanza, metemos todo en una olla y sale un sancocho, ¿sí? Sino más bien que los dos podamos hablar desde nuestros propios lugares culturales de enunciación, pero podamos llegar a la creación de nuevas eh...

que los planteamientos teóricos dan una relación entre ellos como un proceso que busca la interculturalidad, donde la interculturalidad como proceso de comunicación, es el paso que antecede a la interculturalidad para la integración. Concluyendo que, si hay una comunicación integral, hay una integración entre culturas. Este fenómeno se ve reflejado en los

	cosas.	resultados de las entrevistas, afirman que para llegar a una integración, es necesario implementar un acertado proceso de comunicación que se debe llegar desde la raíz del conocimiento, en este caso, por medio de la enseñanza de una LE, se debe difundir la apropiada forma de comunicarse, para que así el estudiante llegue a integrarse con diferentes perspectivas culturales de diferentes sujetos, sean estudiantes o no.
<b>Sujeto 4</b>	En que si usted desde cada una de las competencias lingüísticas, promueve competencias comunicativas, está desarrollando un ejercicio intercultural en la comunicación integral. En la integración entre culturas, que, pues en algunas comunidades no tienen en cuenta solamente lo de lo que, no tienen en cuenta solamente las competencias lingüísticas, sino también las competencias extralingüísticas. Entonces, usted con una mirada ya está diciendo algunas cosas en unas culturas, con un asunto de proxémia está comunicando una cosa en otras culturas, eh-hh teniendo en cuenta lo extralingüístico puede tener en cuenta lo intercultural para poder favorecer la comunicación entre culturas	

Desde los métodos de enseñanza, el audio lingual, es una posibilidad planteada por los autores de este trabajo, la cual cumpliría con las expectativas al enseñar el Español como LE, acudiendo a algunos elementos de la interacción cultural. Sin embargo, desde la experiencia de los docentes entrevistados, se afirma que el método audio lingual no es pertinente para esta clase de enseñanza, y, que más que pertinencia de un método indicado para la enseñanza por medio de la interacción cultural, es cuestión de posturas conceptuales por las cuales debe optar el maestro, dependiendo de las necesidades de los estudiantes. Por otro lado, el enfoque comunicativo según la teoría vista por los autores de artículo, se adapta muy bien a la enseñanza del Español como lengua extranjera, acudiendo a los elementos que brindan la interacción cultural. No obstante, desde la experiencia de los docentes entrevistados, se determina que no es relevante enfocarse sólo en el método comunicativo, pues no existe un método ideal; sino que existen muchas y

diversas formas de acceder al intercambio cultural como principal herramienta para lograr los objetivos de enseñanza.

Por otra parte, la motivación es un aspecto en el que se debe desarrollar una mayor atención para la participación del estudiante en el proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua, y la relación de contextualización de la lengua como una forma de despertar el interés en los estudiantes sustenta el ideal de motivación. A partir de ello, existe una concordancia entre la teoría y los planteamientos que desarrollan los docentes acerca de la motivación, donde le dan un papel importante a la contextualización de la lengua, apostando a desarrollar conocimientos pragmáticos de la lengua, por medio de diferentes estrategias que conforman una lengua contextualizada, ya sea por medio comparación de culturas, inmersión de una cultura de un modo profundo, o relacionando la lengua con la sociedad. Es así como, de un sujeto motivado, surge la autonomía para continuar aprendiendo. Es cuando él reconoce la necesidad y la importancia del proceso que está llevando a cabo y su aprendizaje se convierte en un producto significativo.

La interacción cultural y la educación van de la mano, pues la educación impulsa a que los procesos de reconocimiento de otras culturas y del otro como igual, sean naturalizados en el aula de clase, siendo así la educación una herramienta clave para la relación de estos dos conceptos. Dicha naturalización promueve el valor del respeto por el otro para superar la idea de que las culturas están distanciadas, y comenzar a verlas con elementos vinculantes entre sí. A partir de ello, la relación entre la interacción cultural y la educación no es más que la intencionalidad existente para el reconocimiento, la valoración y la integración de los rasgos propios y foráneos que contribuyan a la construcción de sociales, y educativos, y conformar así un aprendizaje integral de la lengua extranjera, en este caso, el Español para quienes quieran adquirirlo como una segunda opción comunicativa.

La integración por medio de la interacción cultural es un método alternativo cuyo objetivo es llegar a consolidar una sociedad multicultural que reconozca las diferentes identidades culturales para poder establecer sociedades fortalecidas en diferentes disciplinas (Economía, sociedad, etc.). A partir de ello, la lengua es un catalizador que puede lograr ese objetivo, y basados en los planteamientos de las entrevistas, se confirma que la meta de la interacción cultural, unida a los objetivos de la enseñanza, afianza la relación entre ciudadanos (en este contexto, estudiantes) con diferentes culturas, creando intrínsecamente una integración. Además, existe una relación teórica y práctica entre los términos “interacción cultural para la integración” e “interacción cultural como proceso de comunicación”. Ya que los planteamientos teóricos son un mecanismo para establecer un dialogo entre culturas, y este es el paso que antecede a la interacción cultural para una integración real. Este fenómeno se ve reflejado en los resultados de las entrevistas, los cuales afirman que, para llegar a una integración, es necesario implementar un acertado proceso de comunicación.

El método de triangulación facilitó el análisis y la organización de la información recolectada y fue pertinente su uso para los instrumentos que se implementaron en esta investigación. Sin embargo, una de las mayores dificultades para la realización de este artículo, radicó en la imposibilidad de poder entrevistar a extranjeros que estuvieran aprendiendo Español. El equipo de investigadores visitó entre otros: el centro de lenguas de la Universidad de la Salle, el centro de lenguas de la Universidad Distrital, el Instituto Caro y Cuervo, el centro de lenguas de la Universidad Sergio Arboleda; sin que estas instituciones permitieran el intercambio con sus estudiantes. Por lo tanto, el enfoque de este escrito se basa en un análisis de carácter teórico, ya

que las dificultades mencionadas impidieron ratificar la veracidad de teoría en el campo real de un aula de clase.

### CONCLUSIONES.

La interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera, busca crear y fomentar competencias que trasciendan el proceso de enseñanza-aprendizaje, y se consoliden como herramientas, no sólo para acceder a un apropiado aprendizaje, sino para empoderarse de una nueva cultura mediada a través de la comunicación, dando a responder que la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del Español como lengua extranjera, es factible, pero debe haber una mayor profundización en ello.

A partir de los hallazgos que emergen de las entrevistas a los docentes de Español para extranjeros, se define entonces que la interacción cultural es una estrategia que obligatoriamente tiene que estar ligada al proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, pues es gracias a ella que se evidencia la práctica de la lengua en un contexto que conduce a un mejor desarrollo e implementación de las temáticas propuestas. Una mayor apropiación de la lengua por parte de los estudiantes se hace posible al implementar una ideología intercultural en el aula, permitiendo que haya intercambio de: visiones de mundo, tradiciones, creencias, y costumbres. Las coincidencias o las diferencias en el encuentro de dos culturas en un ambiente de clase no hacen otra cosa que fomentar la escucha, el debate, la exposición de puntos de vista a veces divergentes, que obligan a respetar la opinión del otro; y de esta manera, propician una atmósfera de expectativas y mayor motivación para emprender el aprendizaje de una nueva lengua.

Respecto a la metodología utilizada para la enseñanza del Español como lengua extranjera, el equipo investigador propuso el método audiolingual y el enfoque comunicativo como opciones unidas a la interacción cultural para consolidar un mejor aprendizaje de ELE. Sin embargo, a la luz de las respuestas de los maestros entrevistados, se concluyó que no existe un método ideal para enseñar ELE (Español como lengua extranjera, ahora ELE), pero todos fueron enfáticos al afirmar que la interacción cultural es una manera de abordar didácticamente la enseñanza de ELE; puesto que la cultura está inscrita en la lengua y todos los actos comunicativos derivados de ella, traen consigo rasgos de carácter cultural. Por otra parte, es necesario tener en cuenta las características y las necesidades de los estudiantes y a partir de estos dos elementos, diseñar un plan de estudios que les permita entrar en un contacto real con la nueva lengua.

Con relación al primer objetivo específico de la investigación, la intencionalidad de los maestros en la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza de ELE es señalar el papel protagónico de los docentes en este asunto. Los niveles de motivación son directamente proporcionales a los niveles de aprendizaje. Un mayor grado de motivación lo logra el maestro al llevar a un contexto cada uno de los temas que quiere transmitir a sus estudiantes. De esta manera comienza un proceso de sensibilización hacia la cultura que encarna la lengua que va a aprender. La inmersión en esta nueva cultura le proporciona a quien aprende todas las posibilidades de conocer, analizar, criticar y proponer, diversos procedimientos para acceder a esa lengua extranjera, y, conocer de ella no sólo en el ambiente formal del aula de clase, sino en situaciones extracurriculares que lo lleven a aprender de una forma autónoma. Los altos niveles de motivación, hacen posible mayores índices de autonomía y mejor calidad de aprendizaje.

Por otro lado, relacionando el segundo objetivo específico de la investigación con los resultados obtenidos en esta, en donde la relación entre las las intencionalidades de los profesores y la efectividad de la incidencia de la interacción cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera, marcó una coherencia entre los planteamientos teóricos que plantea la investigación con la perspectiva otorgada por los docentes en las entrevistas en aspectos de la eficacia del enfoque comunicativo para implementar la interacción cultural en la enseñanza del Español como LE. Al mismo tiempo hay una opinión en común acerca de la importancia entre los conceptos autonomía, y motivación, para desarrollar una nueva competencia llamada interacción cultural como proceso de integración y comunicación, complemento para la enseñanza del Español como LE. Sin embargo, se consolidó las nuevas reformulaciones del análisis de las entrevistas acerca de la importancia de no denigrar los métodos y enfoques de enseñanza, ya que cada uno puede ser una herramienta válida para implementar la interacción cultural. Y a pesar que las teorías demuestran una clara diferencia entre el método y el enfoque propuestos en el artículo, todos y cada uno de ellos tiene la capacidad de lograr el objetivo de enseñar un proceso de interacción cultural, el Español como LE.

Finalmente, para posteriores trabajos de investigación sobre esta temática, se hace necesaria la colaboración de diferentes instituciones educativas dedicadas a la enseñanza del Español como lengua extranjera, para ratificar la total veracidad de las propuestas de este artículo, en aulas de clase, con estudiantes extranjeros.

## REFERENCIAS.

- Arpini, A. (2007) *Acerca de las condiciones de posibilidad para la integración y el diálogo entre culturas diversas. Un aporte al debate sobre la interculturalidad*. Disponible en [http://ffyl1.uncu.edu.ar/IMG/pdf/Arpini\\_2.pdf](http://ffyl1.uncu.edu.ar/IMG/pdf/Arpini_2.pdf)
- Barrios-Valenzuela, Llarena Alejandra; Palou-Julián, Bertha; (2014). *Educación intercultural en Chile: la integración del alumnado extranjero en el sistema escolar*. *Educación y Educadores*, Septiembre-Diciembre, 405-426.
- Brucat, J (1996). Gramática y adquisición en la enseñanza del español como lengua extranjera. Centro virtual cervantes. 17-41
- Byrd, D. (2014). Learning to Teach Culture in the L2 Methods Course. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*. Vol. 11, No. 1, pp. 76–89.
- Cisterna, F. (2005). *Categorización y triangulación como procesos de validación del conocimiento en investigación cualitativa*. *Theoria*, 14(1), 61-71.
- Cruz R., E. (2015). *La interculturalidad en las políticas de educación intercultural*. *Praxis & Saber*, 6(12), 191-207. Retrieved June 14, 2017, from [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2216-01592015000200010&lng=en&tlng=es](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2216-01592015000200010&lng=en&tlng=es).
- Culhane, S. F. (2004). *An Acculturation Interaction Model: Acculturation Attitudes in Second Language acquisition*. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 1(1), 50-61.
- Denzin, N, Lincoln, Y (1994). *Handbook of Qualitative Research*. New York: Sage Publications.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M. Varela-Ruiz, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Inv Ed Med* 2013;2,7, 162-167.
- Esteve, O. & Arumi, M. C. (s.f). *Hacia la autonomía del aprendiz en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Barcelona, España: Universidad Pompeu Fabra.
- Giró, J. (2004): *Pluralismo y educación intercultural*. Perla Ediciones. Logroño, pp. 197-228..
- Gudykunst, W. B. (ed.) (2005). *Theorizing about Intercultural Communication*. Thousand Oaks, California: Sage.
- Hernandez, R (2000). *Los métodos de enseñanza de lenguas y las teorías de aprendizaje*. Encuentro. *Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas*. 11. Pag. 141-153
- Hernandez, R, Fernandez, C y Batista, P. (2003) *Metodología de investigación*. McGraw Hill. (4). 3-839
- Instituto Cervantes (2016). *Español: Una lengua Viva*. Editorial instituto Cervantes. 4
- Instituto Cervantes para la traducción en español (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2-249

- Martinez, J (2001). *La activación y mantenimiento de la motivación durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera*. Didáctica (Lengua y Literatura),13:235-261
- Mejía, G., & Agray-Vargas, N. (2014). *La competencia comunicativa intercultural en cursos de inmersión en ELE. Una experiencia con estudiantes australianos en Colombia*. (Spanish). Signo Y Pensamiento, 33(65), 104-117. doi:10.11144/Javeriana.SYP33-65.lcci
- Minera, L. (2009). *El papel de la motivación y las actitudes en el aprendizaje de ELE en un contexto de enseñanza formal para adultos alemanes*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada (2009) 6
- Níkleva, D. (2009). *La convivencia intercultural y su aplicación a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Ogigia- Revista Electrónica de Estudios Hispánicos 5: 29-40.
- Ponzoni, F. (2014). *El encuentro intercultural como acontecimiento: una propuesta para el avance teórico de la educación intercultural*. Educación y Educadores, 17(3), 537-553. doi: 10.5294/edu.2014.17.3.8
- Tubino, F. (2005). “*La interculturalidad crítica como proyecto ético-político*”, En: Encuentro continental de educadores agustinos. Lima, 24-28 de enero de 2005. Disponible en: <http://oala.villanova.edu/congresos/educación/lima-ponen-02.html>.
- Varón Páez, M. (2009). *Componente cultural, libros de texto y enseñanza del inglés como lengua extranjera*. Forma y Función, 22(1), 95-124. Recuperado de <http://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/20546>